叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金库(the Vault) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金库(The Vault)
第1/1页

[ðə; ði] [vɔ:lt]
THE **VAULT**
这 金库

金库

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɪd] [ʌp] ['i:zəli] – [tu:] ['i:zəli] – [ænd; ənd] [maɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] ,
The **window** **slid** **up** **easily** **–** **too** **easily** **–** **and** **Mike** **waited** **a** **long** **time** **,** **listening** **,**
这 窗户 滑行 向上 容易地 – 也 容易地 – 和 麦克风 等待 一个 长的 时间 , 聆听 ,
[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
before **he** **made** **a** **move** **.**
前 他 制成 一个 移动 .

窗户很容易就滑了上去——太容易了——迈克等了很久，侧耳倾听，才采取行动。

[ðə; ði] [həʊl] [hju:dʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The **whole** **huge** **pile** **of** **the** **factory** **was** **still** **.**
这 所有的 巨大的 桩 的 这 工厂 曾是 仍然 .

整个庞大的工厂建筑群静止不动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [laɪts] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [dɪm] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [θru:] [ðə; ði]
There **were** **no** **lights** **anywhere** **,** **except** **that** **dim** **one** **by** **the** **gate** **through** **the**
那里 是 不 灯 任何地方 , 除了 那 暗淡 一 经过 这 门 通过 这
[stɒ'keɪd] .
stockade **.**
栅栏 .

除了栅栏大门旁那盏昏暗的灯之外，周围没有任何灯光。

['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [maɪk] ['weɪtɪd] .
Lying **quite** **still** **in** **the** **darkness** **,** **Mike** **waited** **.**
说谎 相当 仍然 在 这 黑暗 , 麦克风 等待 .

迈克静静地躺在黑暗中，等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [belz] , [nəʊ] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ['eniweə(r)]
There **was** **no** **sound** **,** **no** **ringing** **of** **alarm** **bells** **,** **no** **bustle** **of** **activity** **anywhere**
那里 曾是 不 声音 , 不 铃声 的 警报 铃铛 , 不 忙碌 的 活动 任何地方
.
:
.

周围一片寂静，没有警报声，也没有熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtni] ['dʒu:əlri] & [wɒtʃ] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
The **manufacturing** **plant** **of** **the** **Whitney** **Jewelry** **&** **Watch** **Company** **remained** **as**
这 制造业 植物 的 这 惠特尼 珠宝 & 手表 公司 剩余 作为
[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
it **had** **been** **before** **,**
它 有 到过 前 ,

惠特尼珠宝钟表公司的制造工厂仍然保持着以前的样子。

[ə; eɪ][vɑːst] , [stɪl] [paɪl][ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] ['empti] - [aɪd] ['wɪndəʊz] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt]

a	vast	,	still	pile	of	brick	,	with	empty	-	eyed	windows	staring	blankly	at	the	night
一个	广阔的	,	仍然	桩	的	砖	,	和	空的	-	眼睛	视窗	凝视	茫然地	在	这	夜晚

.

:

.

一座巨大而静止的砖墙，空洞的窗户茫然地凝视着夜空。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而.....

[ðæt] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['veri] ['iːzəli] .

That	window	had	opened	very	easily	.
那	窗户	有	打开	非常	容易地	.

那扇窗户很容易就打开了。

[maɪk] ['mediteit] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Mike	meditated	,	his	little	eyes	gleaming	in	the	darkness	.
麦克风	冥想	,	他的	小的	眼睛	闪闪发光	在	这	黑暗	.

迈克静静地冥想着，他的小眼睛在黑暗中闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	he	saw	a	tiny	flicker	of	light	in	the	distance	.
然后	他	锯	一个	微小的	闪烁	的	光	在	这	距离	.

然后他看到远处闪过一丝微弱的光亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

The	window	he	had	opened	was	at	the	end	of	a	long	corridor	,
这	窗户	他	有	打开	曾是	在	这	结尾	的	一个	长的	走廊	,

他打开的那扇窗户位于一条长走廊的尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'hʌrɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	he	saw	the	watchman	walking	unhurriedly	away	from	him	.
和	他	锯	这	守望者	步行	不慌不忙	离开	从	他	.

他看见守夜人不慌不忙地走开了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [legz] [θruː] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] ['kærid] , [maɪk]

The	watchman's	legs	threw	monstrous	shadows	from	the	lantern	he	carried	,	Mike
这	守望者的	腿	扔	滔天	阴影	从	这	灯笼	他	携带	,	麦克风

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

could	not	see	his	face	,
可以	不是	看	他的	脸	,

守夜人提着的灯笼在腿上投下巨大的影子，迈克看不清他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['leʒə(r)] [ænd; ənd]

but	he	could	see	the	uniform	and	note	the	absolute	leisure	and
但	他	可以	看	这	制服	和	笔记	这	绝对	闲暇	和

['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

confidence	with	which	the	man	was	moving	.
信心	和	哪个	这	男人	曾是	移动	.

但他能看到制服，并注意到这个人举手投足间流露出的绝对的轻松和自信。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz][maɪk] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [klɒk] .

He	paused	,	as	Mike	watched	,	and	inserted	his	key	in	a	watchman's	clock	.
他	暂停	,	作为	麦克风	观看	,	和	插入	他的	钥匙	在	一个	守望者的	钟	.

在迈克的注视下，他停顿了一下，然后把钥匙插进了守夜人的钟里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['redʒɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

He	turned	it	,	registering	his	presence	and	vigilance	on	a	strip	of	paper
他	转向	它	,	注册	他的	在场	和	警觉	在	一个	条	的	纸

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

within	the	mechanism	.
之内	这	机制	.

他转动它，将自己的存在和警惕性记录在装置内的一张纸条上。

[ðen] , ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	,	casually	,	he	went	on	his	way	.
然后	,	随意地	,	他	去	在	他的	方式	.

然后，他若无其事地继续前行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

In	a	few	moments	he	turned	a	corner	and	was	lost	to	sight	.
在	一个	很少	时刻	他	转向	一个	角落	和	曾是	丢失的	到	视线	.

片刻之后，他转过一个街角，消失在了视线中。

[maɪk] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

Mike	grinned	to	himself	in	the	obscurity	.
麦克风	咧嘴一笑	到	他自己	在	这	朦胧	.

在昏暗的光线下，迈克独自咧嘴一笑。

[wɪð] ['mʌŋki] - [laɪk][ə'dʒɪləti][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

With	monkey	-	like	agility	he	scrambled	through	the	open	window	,	making	no	sound	.
和	猴	-	喜欢	敏捷	他	打乱	通过	这	打开	窗户	,	制作	不	声音	.

:

他像猴子一样敏捷地从敞开的窗户爬了出去，没有发出任何声音。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Once	within	the	walls	of	the	factory	he	waited	another	long	minute	for	a	noise	.
一次	之内	这	墙壁	的	这	工厂	他	等待	其他	长的	分钟	为了	一个	噪音	.

进入工厂围墙后，他又等了很久，才听到一声响动。

['dɪstənt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['fʊtfɔːl] , [ʌn'hʌrid] , [mə'θɒdɪkl] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] .

Distant	and	hollow	,	he	heard	the	watchman's	footfalls	,	unhurried	,	methodical	,	as	he	made	his	round	.
遥远	和	空洞的	,	他	听到	这	守望者的	脚步声	,	不慌不忙	,	有条不紊	,	作为	他	制成	他的	圆形的	.

他听到守夜人巡逻时发出的不慌不忙、有条不紊的脚步声，声音遥远而空洞。

[ðen] , ['sɒftli] , [maɪk]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	,	softly	,	Mike	lowered	the	window	.
然后	,	轻轻	,	麦克风	降低	这	窗户	.

然后，迈克轻轻地摇下了车窗。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] .

He	wore	rubber	-	soled	shoes	.
他	穿着	橡皮	-	已售出	鞋	.

他穿着橡胶底鞋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

His	eyes	were	those	of	a	cat	,
他的	眼睛	是	那些	的	一个	猫	,

他的眼睛像猫的眼睛一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

and	his	ears	were	attuned	to	the	slightest	warning	of	danger	,
和	他的	耳朵	是	协调的	到	这	丝毫	警告	的	危险	,

他耳朵非常灵敏，能察觉到最轻微的危险信号。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] ['feɪntɪst] [saʊnd] – [nɒt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtfɔ:l] – [seɪv] [ðə; ði]['dɪstənt] ,

but	he	heard	no	faintest	sound	–	not	even	his	own	footfalls	–	save	the	distant	,
但	他	听到	不	最微弱	声音	–	不是	甚至	他的	自己的	脚步声	–	节省	这	遥远	,

['regjələ(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

regular	steps	of	the	watchman	.
常规的	步骤	的	这	守望者	.

但他什么声音也没听到——甚至连自己的脚步声也没听到——除了远处守夜人有节奏的脚步声。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɔ:(r)] ['kri:ki] ['ʃu:z] .

The	watchman	wore	creaky	shoes	.
这	守望者	穿着	吱吱作响	鞋	.

守夜人穿着吱吱作响的鞋子。

[laɪk] [sʌm; səm] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [mɒθ] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Like	some	night	-	flying	moth	the	intruder	slipped	through	the	corridors	of	the
喜欢	一些	夜晚	-	飞行	蛾	这	入侵者	滑倒了	通过	这	走廊	的	这

['ʌn'tenəntid] ['fæktri; 'fæktəri] .

untenanted	factory	.
空置的	工厂	.

入侵者像一只夜间飞行的飞蛾，悄无声息地穿过了这座无人居住的工厂的走廊。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [smelz] .

All	about	him	there	were	smells	.
全部	关于	他	那里	是	气味	.

他周围弥漫着各种气味。

[ɔɪl] – [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['delɪkət] [leɪðz] [weə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] .

Oil	–	that	would	be	the	delicate	lathes	where	precious	metals	were	worked	.
油	–	那	会	是	这	精美的	车床	在哪里	宝贵的	金属	是	工作	.

石油——那指的是加工贵金属的精密车床。

[wʌns] [hi:; hi] [smeld] [freʃ] [peɪnt] .

Once	he	smelled	fresh	paint	.
一次	他	闻起来	新鲜的	画	.

他曾经闻到过新鲜油漆的味道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['kjʊəriəs]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['freʃli] - [mɔp] [flɔ:z] .

And	there	was	that	curious	odor	of	freshly	-	mopped	floors	.
和	那里	曾是	那	好奇的	气味	的	新鲜的	-	拖把	楼层	.

还有一股刚拖过地的奇特气味。

[ðə; ði] [skrʌb] - ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]

The	scrub	-	women	had	come	after	the	closing	of	the	factory	and
这	擦洗	-	女性	有	来	后	这	结束	的	这	工厂	和

[dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

done	their	work	.
完毕	他们的	工作	.

工厂关门后，洗碗女工们就来了，开始干活。

[ðen] [hi:; hi] [smeld] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] .

Then	he	smelled	faded	flowers	.
然后	他	闻起来	褪色	花朵	.

然后他闻到了枯萎的花香。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][glɑ:s][pv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

Someone	**had**	**brought**	**them**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**,**
某人	有	带来	他们	和	放	他们	在	一个	玻璃	的	水	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [left] .

and	**they**	**had**	**been**	**left**	**.**
和	他们	有	到过	左边	.

有人把它们带来，放在一杯水里，然后就被留下了。

[maɪk] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [smelz] .

Mike	**paid**	**little**	**or**	**no**	**attention**	**to**	**smells**	**.**
麦克风	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	气味	.

迈克对气味几乎毫不在意。

[ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] ,

The	**place**	**he**	**sought**	**was**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**
这	地方	他	寻求	曾是	在	这	第二	地面	,

他要找的地方在二楼。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] – [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [vɔ:lt] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	**the**	**rear**	**–**	**the**	**colossal**	**vault**	**where**	**all**	**the**	**precious**	**things**	**in**	**which**	**the**
在	这	后部	–	这	庞大	金库	在哪里	全部	这	宝贵的	事物	在	哪个	这

['fæktri; 'fæktəri] [delt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

factory	**dealt**	**were**	**gathered**	**for**	**safety**	**during**	**the**	**night**	**.**
工厂	已处理	是	聚集	为了	安全	期间	这	夜晚	.

在工厂后部——巨大的金库，工厂里所有珍贵的物品都集中存放在那里，以确保夜间安全。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] , ['saɪləntli] .

He	**made**	**his**	**way**	**there**	**,**	**silently**	**.**
他	制成	他的	方式	那里	,	默默	.

他默默地走了过去。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'veərɪɪŋ] ['fʊtfɔ:l] [pv; əv][ðə; ði]

Every	**little**	**while**	**he**	**stopped**	**to**	**listen**	**for**	**the**	**unvarying**	**footfalls**	**of**	**the**
每一个	小的	尽管	他	停止	到	听	为了	这	不变的	脚步声	的	这

['wɒtʃmən] .

watchman	**.**
守望者	.

他时不时停下来，倾听守夜人那规律的脚步声。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

They	**went**	**on**	**,**	**unsuspicious**	**and**	**confident**	**.**
他们	去	在	,	不带怀疑的	和	自信的	.

他们继续前行，毫无戒心，信心满满。

[θru:] [æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [treɪd] –

Through	**an**	**arduous**	**and**	**twice**	**interrupted**	**apprenticeship**	**in**	**his**	**chosen**	**trade**	**–**
通过	一个	艰巨	和	两次	中断	学徒制	在	他的	选定	贸易	–

[ˌɪntə'rʌpʃənz] [spent] [pə'fɔ:s] [bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔ:lz] – [maɪk][hæd; həd][hæd; həd] [drɪld] ['ɪntu:][hɪm]

interruptions	**spent**	**perforce**	**behind**	**stone**	**walls**	**–**	**Mike**	**had**	**had**	**drilled**	**into**	**him**
中断	花费	强制	在后面	石头	墙壁	–	麦克风	有	有	钻孔	进入	他

[dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] .

just	**two**	**things**	**.**
只是	二	事物	.

在一段艰苦卓绝、两次中断的学徒生涯中——中断期间被迫躲在石墙后面——迈克只学到了两件事。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'tæləti][pv; əv] [heɪst] .

One	**was**	**the**	**fatality**	**of**	**haste**	**.**
一	曾是	这	死亡	的	匆忙	.

其中之一是仓促行事造成的致命后果。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl] .

The	other	was	the	necessity	for	scientific	,	painstaking	attention	to	detail	.
这	其他	曾是	这	必要性	为了	科学	,	费尽心力	注意力	到	细节	.

另一个原因是需要科学严谨、一丝不苟地关注细节。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[maɪk] [let] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:(r)] [wɪð] ['beəli]

Mike	let	his	flashlight	slip	over	the	huge	surface	of	the	vault	door	with	barely
麦克风	让	他的	手电筒	滑	超过	这	巨大的	表面	的	这	金库	门	和	仅仅

[ə; eɪ] [pɔ:z] .

a	pause	.
一个	暂停	.

迈克几乎没有停顿，就把手电筒的光束扫过了金库大门的巨大表面。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

He	knew	the	watchman	would	look	in	on	it	as	he	went	downstairs	.
他	知道	这	守望者	会	看	在	在	它	作为	他	去	楼下	.

他知道他下楼时，守卫会往里看。

[praɪ'merəli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] .

Primarily	,	he	was	looking	for	a	place	to	hide	during	that	moment	.
主要	,	他	曾是	寻找	为了	一个	地方	到	隐藏	期间	那	片刻	.

当时，他主要是想找个地方躲起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,

There	was	a	door	in	the	room	which	contained	the	vault	,
那里	曾是	一个	门	在	这	房间	哪个	包含	这	金库	,

房间里有一扇门，通往金库。

[bʌt; bət][maɪk][wɒz; wəz][nɒt]['sɜ:t(ə)n][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Mike	was	not	certain	but	that	the	watchman	would	return	through	it	.
但	麦克风	曾是	不是	肯定	但	那	这	守望者	会	返回	通过	它	.

但迈克并不确定守卫是否会从那里回来。

[hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] – ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] ,

He	swept	his	light	around	the	room	–	keeping	it	low	,
他	扫荡	他的	光	大约	这	房间	–	保持	它	低的	,

他用手电筒在房间里扫了一圈——灯光调得很低。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] – [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [rɪ'meɪnɪŋ] .

lest	it	flash	out	through	a	window	–	and	regretfully	decided	against	remaining	.
免得	它	闪光	出去	通过	一个	窗户	–	和	遗憾的是	决定	反对	其余的	.

以免它从窗户里闪出去——于是遗憾地决定不再留下。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

He	went	out	again	,	swiftly	and	silently	,	looking	for	a	hiding	-	place	.
他	去	出去	再次	,	迅速地	和	默默	,	寻找	为了	一个	隐藏	-	地方	.

他再次悄无声息地出去，寻找藏身之处。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃru:m] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən]

He	found	it	in	a	washroom	,	and	listened	from	there	while	the	watchman
他	成立	它	在	一个	卫生间	,	和	听着	从	那里	尽管	这	守望者

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] ,

retraced	his	steps	,
重走	他的	步骤	,

他在洗手间里找到了它，然后躲在里面偷听守夜人原路返回。

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm]

coming	downstairs	again	,	going	to	the	vault	and	throwing	the	glow	from
未来	楼下	再次	,	去	到	这	金库	和	投掷	这	辉光	从

[hɪz; ɪz] ['læntən] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

his	lantern	against	it	,
他的	灯笼	反对	它	,

他再次下楼，来到金库前，将灯笼的光芒照射在上面。

[ðen] ['klʌmpɪŋ] [ɒf] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

then	clumping	off	heavily	to	the	lower	part	of	the	factory	.
然后	聚集	离开	重度	到	这	降低	部分	的	这	工厂	.

然后成群结队地涌向工厂的下部。

[maɪk] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]['haɪdɪŋ] .

Mike	emerged	from	hiding	.
麦克风	出现	从	隐藏	.

迈克从藏身之处走了出来。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ru:m] [wɪð] ['greɪtə(r)][keə(r)] .

He	inspected	the	vault	room	with	greater	care	.
他	检查	这	金库	房间	和	更大的	关心	.

他更加仔细地检查了金库房间。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['snætʃɪz] , [bɪ'twi:n] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

He	would	have	to	work	in	snatches	,	between	visits	from	the	watchman	,
他	会	有	到	工作	在	抢夺	,	之间	访问	从	这	守望者	,

他只能利用守卫巡视的间隙，断断续续地工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][tæp][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	he	did	not	want	to	have	to	tap	the	man	on	the	head	.
和	他	做过	不是	想	到	有	到	轻敲	这	男人	在	这	头	.

他不想敲那人的头。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['bɜ:glə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

There	are	a	great	many	systems	of	burglar	protection	,
那里	是	一个	伟大的	许多	系统	的	窃贼	保护	,

防盗系统种类繁多。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['pɒpjələ(r)][wʌn] ['sɪgnlz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən]

and	one	very	popular	one	signals	the	nearest	police	station	when	a	watchman
和	一	非常	受欢迎的	一	信号	这	最近的	警察	车站	什么时候	一个	守望者

[feɪlz][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪntərvlz] .

fails	to	ring	his	time	clock	at	the	appointed	intervals	.
失败	到	戒指	他的	时间	钟	在	这	任命	间隔	.

其中一项非常受欢迎的措施是，当保安没有按时敲响打卡钟时，会向最近的警察局发出信号。

[maɪk] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

Mike	did	not	desire	the	intrusion	of	the	police	,
麦克风	做过	不是	欲望	这	入侵	的	这	警察	,

迈克不希望警察介入。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ni:ʃ] [tu:; tə][haɪd][ɪn] .

but	he	wanted	a	nearby	niche	to	hide	in	.
但	他	通缉	一个	附近	小众市场	到	隐藏	在	.

但他想要找个附近的隐蔽处藏身。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	watchman's	footsteps	died	away	.
这	守望者的	脚步声	死亡	离开	.

守夜人的脚步声渐渐消失了。

[maɪk] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] .

Mike	**waited**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**then**	**opened**	**the**	**door**	**he**	**had**	**noted**	**.**
麦克风	等待	到	是	当然	,	然后	打开	这	门	他	有	著名的	.

迈克等了一会儿确认无误后，才打开了他注意到的那扇门。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

To	**be**	**exact**	**,**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**open**	**it**	**.**
到	是	精确的	,	他	做过	不是	相当	打开	它	.

确切地说，他并没有完全打开它。

[hi:; hi] ['mɪəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [nɒb] ,

He	**merely**	**turned**	**the**	**knob**	**,**
他	仅仅	转向	这	旋钮	,

他只是转动了旋钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['əʊpən]

and	**a**	**heavy**	**weight**	**leaning**	**against**	**it**	**thrust**	**it**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**open**
和	一个	重的	重量	倾斜	反对	它	推力	它	这	休息	的	这	方式	打开

,

,

,

一个重物倚靠在上面，将门完全撑开。

['kærəm] ['klʌmzɪli] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['kʊʃ(ə)nd] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

caromed	**clumsily**	**against**	**him**	**,**	**and**	**fell**	**with**	**a**	**curiously**	**cushioned**	**crash**	**to**	**the**
碰撞	笨拙地	反对	他	,	和	跌倒	和	一个	奇怪的是	缓冲	碰撞	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	**.**
地面	.

笨拙地撞到他身上，然后发出一种奇特的、有缓冲作用的砰的一声掉到地上。

[maɪks] [heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .

Mike's	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**.**
迈克的	头发	站立	在	结尾	.

迈克的头发都竖了起来。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃən(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

In	**the**	**fractional**	**part**	**of**	**a**	**split**	**second**	**he**	**knew**	**what**	**had**	**struck**	**him**	**,**
在	这	分数	部分	的	一个	分裂	第二	他	知道	什么	有	击	他	,

在瞬间，他就明白了是什么击中了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [ə'laɪt] ['nɔɪzləsli] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] , ['redi]

and	**he**	**bounced**	**into**	**the**	**air**	**to**	**alight**	**noiselessly**	**a**	**full**	**five**	**feet**	**away**	**,**	**ready**
和	他	弹跳	进入	这	空气	到	点燃	无声	一个	满的	五	脚	离开	,	准备好

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	**anything**	**.**
为了	任何事物	.

他弹跳到空中，无声地落在五英尺外，做好了应对任何情况的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['bri:ðɪŋ] .

But	**the**	**thing**	**lay**	**still**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**breathing**	**.**
但	这	事物	躺	仍然	之上	这	地面	,	呼吸	.

但它却静静地躺在地板上，还在呼吸。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [maɪk] [sent] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɑ:t] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Slowly	**and**	**cautiously**	**Mike**	**sent**	**a**	**momentary**	**dart**	**of**	**light**	**at**	**it**	**.**
缓慢地	和	谨慎地	麦克风	发送	一个	瞬间	镖	的	光	在	它	.

迈克缓慢而谨慎地向它发射了一道短暂的光点。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

What	**he**	**saw**	**at**	**once**	**reassured**	**him**	**and**	**frightened**	**him**	**,**
什么	他	锯	在	一次	放心	他	和	害怕	他	,

他所看到的景象既让他感到安心，又让他感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɪk'spektɪd] .

because	it	was	the	last	thing	he	could	possibly	have	expected	.
因为	它	曾是	这	最后的	事物	他	可以	可能	有	预期的	.

因为这是他最意想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] – [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] – [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

It	was	a	man	–	which	he	had	known	–	but	it	was	a	man	with
它	曾是	一个	男人	–	哪个	他	有	已知	–	但	它	曾是	一个	男人	和

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['leðə(r)] [stræps] ,

his	hands	and	feet	bound	together	with	leather	straps	,
他的	双手	和	脚	边界	一起	和	皮革	肩带	,

那是一个男人——他认识这个人——但那是一个手脚被皮带绑在一起的男人。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [rəʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [raɪð] .

and	so	entwined	with	ropes	that	he	could	not	even	writhe	.
和	所以	交织	和	绳索	那	他	可以	不是	甚至	翻腾	.

他被绳索缠得动弹不得。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪgərz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ]['waɪldli]

There	was	a	gag	in	the	figure's	mouth	,	and	its	eyes	were	staring	wildly
那里	曾是	一个	插科打诨	在	这	人物的	嘴	,	和	它是	眼睛	是	凝视	疯狂地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

那人影嘴里塞着东西，眼睛四处乱瞟。

[maɪk][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][pə'hæps] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɹ'eɪsd] .

Mike	was	still	for	perhaps	two	seconds	,	while	his	brain	raced	.
麦克风	曾是	仍然	为了	也许	二	秒	,	尽管	他的	脑	比赛	.

迈克愣住了大概两秒钟，但他的大脑却飞速运转。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['taɪni]['pens(ə)l] - [biːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [dɔː(r)] .

Then	he	sent	a	tiny	pencil	-	beam	at	the	vault	door	.
然后	他	发送	一个	微小的	铅笔	-	光束	在	这	金库	门	.

然后他向金库大门发射了一道细小的光束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['sɒlɪdli] .

It	was	closed	,	solidly	.
它	曾是	关闭	,	稳固地	.

它关上了，严严实实地关上了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

No	one	had	been	before	him	.
不	一	有	到过	前	他	.

在他之前没有人来过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] . . . .

But	there	was	a	man	bound	hand	and	foot	.	.	.	.
但	那里	曾是	一个	男人	边界	手	和	脚	.	.	.	.

但那里有一个手脚被绑着的男人.....

[ðə; ðɪ] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] .

The	light	played	upon	him	again	.
这	光	玩	之上	他	再次	.

阳光再次照在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	young	man	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,

他当时是个年轻人，

[drest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʊkki:pə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

dressed	as	if	he	were	a	clerk	or	a	bookkeeper	in	the	factory	.
穿着	作为	如果	他	是	一个	职员	或者	一个	会计	在	这	工厂	.

他穿着打扮就像工厂里的职员或记账员一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] [im'plɔ:rɪŋli] [æt; ət] [maɪk] .

His	eyes	blinked	and	stared	imploringly	at	Mike	.
他的	眼睛	眨眼	和	凝视	恳求地	在	麦克风	.

他眨了眨眼，恳求地望着迈克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə]

There	was	some	message	,	some	terrible	message	,	that	he	struggled	to
那里	曾是	一些	信息	,	一些	糟糕的	信息	,	那	他	挣扎	到

[kən'veɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

convey	,	but	the	gag	prevented	him	.
传达	,	但	这	插科打诨	阻止	他	.

他想传达一些信息，一些可怕的信息，但他努力想表达出来，但那个口塞阻止了他。

[maɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Mike	watched	him	for	an	instant	in	mounting	uneasiness	and	suspicion	.
麦克风	观看	他	为了	一个	立即的	在	安装	不安	和	怀疑	.

迈克盯着他看了一会儿，心中越来越不安和怀疑。

[ðæt] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [tu:] ['i:zəli] . . . .

That	window	had	slipped	up	too	easily	.	.	.	.
那	窗户	有	滑倒了	向上	也	容易地	.	.	.	.

那扇窗户升起得太容易了……

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [kri:k] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [stept] [ə'pɒn] .

Suddenly	there	was	a	tiny	creaking	,	as	of	a	board	stepped	upon	.
突然	那里	曾是	一个	微小的	嘎吱作响	,	作为	的	一个	木板	步	之上	.

突然传来一声细微的吱嘎声，像是踩到了木板。

[maɪk] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['kætəlɒgd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['refju:dʒ][ɪn]

Mike	heard	it	,	catalogued	it	and	had	dismissed	his	obvious	refuge	in
麦克风	听到	它	,	已编目	它	和	有	解雇	他的	明显的	避难所	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

迈克听到了，记了下来，然后立刻放弃了他显而易见的避难所。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['sɒftli] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] .

Someone	was	coming	,	softly	,	toward	the	spot	.
某人	曾是	未来	,	轻轻	,	朝向	这	点	.

有人正轻手轻脚地朝那个地方走来。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .

Perhaps	the	watchman	,	alarmed	by	the	crash	.
也许	这	守望者	,	惊慌	经过	这	碰撞	.

或许是守夜人，被这声巨响吓到了。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] [baʊnd] [mæn] ,

He	would	certainly	find	the	bound	man	,
他	会	当然	寻找	这	边界	男人	,

他一定会找到被绑的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm] .

but	it	might	be	that	he	would	waste	precious	time	releasing	him	.
但	它	可能	是	那	他	会	浪费	宝贵的	时间	发布	他	.

但他可能会浪费宝贵的时间释放他。

['tensli] [maɪk] [swept] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'gen] .

Tensely	Mike	swept	the	walls	again	.
紧张地	麦克风	扫荡	这	墙壁	再次	.

迈克紧张地再次扫了一遍墙壁。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ðə; ði][meɪn][dɔ:(r)] .

He	could	not	go	out	the	main	door	.
他	可以	不是	去	出去	这	主要的	门	.

他无法从正门出去。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

He	would	run	into	the	watchman	.
他	会	跑步	进入	这	守望者	.

他会撞上守夜人。

[ðə; ði][wʌn][dɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

The	one	door	he	had	noted	was	that	of	a	closet	.
这	一	门	他	有	著名的	曾是	那	的	一个	壁橱	.

他注意到的唯一一扇门是壁橱的门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .

There	was	another	,	close	beside	the	back	of	the	vault	.
那里	曾是	其他	,	关闭	旁	这	后退	的	这	金库	.

在金库后方附近还有另一个。

[dens] ['blæknəs] [fel] .

Dense	blackness	fell	.
稠密	黑	跌倒	.

浓重的黑暗降临。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt][hɪm] , [maɪk] [flit] [ə'krɒs]

A	shadow	but	little	deeper	than	the	darkness	about	him	,	Mike	flitted	across
一个	阴影	但	小的	更深	比	这	黑暗	关于	他	,	麦克风	飞掠	穿过

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

迈克像一道影子，但比周围的黑暗还要模糊一些，他轻盈地穿过房间。

[hi:; hi] ['vænɪʃd] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

He	vanished	,	utterly	without	sound	.
他	消失了	,	完全地	没有	声音	.

他消失得无影无踪。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

Then	a	faint	scratching	sound	.
然后	一个	头晕的	抓挠	声音	.

然后传来一声微弱的刮擦声。

[ðə; ði] [baʊnd] [mæn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

The	bound	man	was	struggling	to	release	himself	,	struggling	with	a	terrible
这	边界	男人	曾是	挣扎	到	发布	他自己	,	挣扎	和	一个	糟糕的

[ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [fju:'tɪləti] .

desperation	and	a	horrifying	futility	.
绝望	和	一个	恐怖的	无用	.

被绑的男子拼命挣扎着想要挣脱束缚，他挣扎着，却感到无比绝望和徒劳。

[maɪk] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [bʊk] - ['klɒzɪt] , [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Mike	,	crouched	down	in	a	tiny	book	-	closet	,	heard	it	.
麦克风	,	蹲着	向下	在	一个	微小的	书	-	壁橱	,	听到	它	.

蜷缩在狭小书柜里的迈克听到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [pɪtʃ] , ['evri] [nɜːv] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtli]

He	was	keyed	up	to	an	incredible	pitch	,	every	nerve	quivering	like	a	tightly
他	曾是	按键	向上	到	一个	极好的	沥青	,	每一个	神经	颤抖	喜欢	一个	紧紧

- [strʌŋ] ['waɪə(r)] .

-	strung	wire	.
-	串	金属丝	.

他全神贯注地准备投出一记精彩的球，每一根神经都像绷紧的电线一样颤抖。

[maɪk][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'tent][ə'pɒn] ['rɒbəri] .

Mike	was	no	longer	intent	upon	robbery	.
麦克风	曾是	不	更长	意图	之上	抢劫	.

迈克不再打算抢劫了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ruːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [taɪm] [seɪf] - ['krækə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð]

One	of	the	first	rules	of	your	old	-	time	safe	-	cracker	is	to	go	through	with
一	的	这	第一的	规则	的	你的	老的	-	时间	安全的	-	饼干	是	到	去	通过	和

[ə; eɪ][dʒɒb]['əʊnli] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

a	job	only	when	everything	is	right	.
一个	工作	仅有的	什么时候	一切	是	正确的	.

老派保险箱窃贼的第一条准则就是，只有在一切就绪的情况下才会动手。

[maɪk][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz]['eni][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Mike	was	as	suspicious	of	the	unexpected	as	any	wild	animal	.
麦克风	曾是	作为	可疑的	的	这	意外	作为	任何	荒野	动物	.

迈克对任何意料之外的事情都像野生动物一样充满戒心。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] – ['piːsfəli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

Just	now	his	only	desire	was	to	get	away	–	peacefully	,	if	possible	,	but
只是	现在	他的	仅有的	欲望	曾是	到	得到	离开	–	和平地	,	如果	可能的	,	但

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

他此刻唯一的愿望就是离开——如果可能的话，和平离开，但一定要离开。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	lay	still	.
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [dʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

The	scent	of	books	and	dust	came	to	his	nostrils	,
这	香味	的	图书	和	灰尘	来了	到	他的	鼻孔	,

书香和灰尘的气味钻入他的鼻孔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] .

but	he	did	not	dare	make	a	light	to	see	.
但	他	做过	不是	敢	制作	一个	光	到	看	.

但他不敢点亮灯去看。

[hiː; hi] [smeld] , [tuː] , [ðæt] ['kjʊəriəs] , ['rʌbəri] [smel] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

He	smelled	,	too	,	that	curious	,	rubbery	smell	of	new	electric	insulation	.
他	闻起来	,	也	,	那	好奇的	,	橡胶状的	闻	的	新的	电的	绝缘	.

他也闻到了那种新电线绝缘材料特有的、橡胶味儿的气味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['sʌmweə(r)] , ['njuːli] [pleɪst] .

There	were	wires	in	the	closet	somewhere	,	newly	placed	.
那里	是	电线	在	这	壁橱	某处	,	新	放置	.

衣柜里某处有新装的电线。

[maɪk] [leɪ] [stɪl] .

Mike	lay	still	.
麦克风	躺	仍然	.

迈克一动不动地躺着。

[ðen] [hiː; hi] [felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] , ['sʌmwʌn] ['entə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] - [ruːm] .

Then	he	felt	,	rather	than	heard	,	someone	enter	the	vault	-	room	.
然后	他	毛毡	,	相当	比	听到	,	某人	进入	这	金库	-	房间	.

然后他感觉到（而不是听到）有人进入了金库。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,

There	was	a	door	between	him	and	the	newcomer	,
那里	曾是	一个	门	之间	他	和	这	新人	,

他和新来者之间隔着一扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['entəd] .

but	he	knew	the	instant	that	the	other	man	entered	.
但	他	知道	这	立即的	那	这	其他	男人	进入	.

但他立刻就察觉到了另一个人进来的那一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[maɪk] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [feɪnt] [gləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

Mike	saw	an	infinitely	faint	glow	through	the	keyhole	.
麦克风	锯	一个	无限地	头晕的	辉光	通过	这	锁孔	.

迈克透过钥匙孔看到了极其微弱的光芒。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [flæʃ] .

Someone	was	using	a	flash	.
某人	曾是	使用	一个	闪光	.

有人在用闪光灯。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['frəʊz(ə)n][ɪn]['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] ,

Frozen	in	utter	stillness	,
冷冻	在	说出	寂静	,

完全静止，

[maɪk] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

Mike	listened	for	the	watchman's	exclamation	of	astonishment	at	sight	of
麦克风	听着	为了	这	守望者的	感叹	的	惊讶	在	视线	的

[ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	bound	man	on	the	floor	.
这	边界	男人	在	这	地面	.

迈克侧耳倾听守卫看到地上被绑着的人时发出的惊讶叫声。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] .

Instead	,	he	heard	only	a	faint	murmur	.
反而	,	他	听到	仅有的	一个	头晕的	低语	.

然而，他只听到微弱的低语声。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [wɜːdz] , ['feɪntli] [ə'mjuːzd] .

Then	he	caught	words	,	faintly	amused	.
然后	他	捕捉	字	,	淡淡的	觉得好笑	.

然后他听到了一些话，略感好笑。

“ [dʒʌst][gɒt] [aʊt] , [dʒæk] , [eɪ] ?

“	Just	got	out	,	Jack	,	eh	?
“	只是	得到	出去	,	杰克	,	嗯	?

“刚出来，杰克，是吗？”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [fɔːl] .
I heard you fall .
我 听到 你 落下 .

我听到你摔倒的声音了。

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðəʊ] .
Out of luck , though .
出去 的 运气 , 尽管 .

真是倒霉。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] .
The watchman was in the other building .
这 守望者 曾是 在 这 其他 建筑 .

守卫在另一栋楼里。

[ai] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] .
I saw him go in .
我 锯 他 去 在 .

我看见他进去了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
He didn't hear you .
他 没有 听到 你 .

他没听到你说话。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] – [ɪn'spektɪd]
" Then little noises as if the helpless man were being turned over – inspected
" 然后 小的 噪音 作为 如果 这 无助 男人 是 存在 转向 超过 – 检查
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .
to make sure the bonds were firmly in place .
到 制作 当然 这 债券 是 牢牢 在 地方 .

"然后传来一些细微的声音，仿佛这个无助的人被翻了个身——检查以确保绳索牢固地系好。

[ðen] [maɪk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] - [kʌm] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .
Then Mike felt that the last - come man was somewhat relieved .
然后 麦克风 毛毡 那 这 最后的 - 来 男人 曾是 有些 松了口气 .

然后迈克觉得最后一个到的人似乎松了一口气。

" [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [luːs] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [kept] ['loʊərd; 'laʊərd]
" Don't know how you got loose , Jack , " said the voice , as before kept lowered
" 不 知道 如何 你 得到 松动的 , 杰克 , " 说 这 嗓音 , 作为 前 保留 降低
,
,
,

"不知道你是怎么挣脱的，杰克，"那声音低沉地说，和之前一样。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , ['enihaʊ] .
" but you didn't do any harm , anyhow .
" 但 你 没有 做 任何 伤害 , 无论如何 .

但无论如何，你也没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jet] .
And the watchman won't be back for an hour yet .
和 这 守望者 惯于 是 后退 为了 一个 小时 然而 .

守夜人还要一个小时才会回来。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
I'll be getting to work .
患病的 是 获得 到 工作 .

我要开始工作了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
" **There** **was** **a** **sound** **like** **a** **groan** **,**
" 那里 曾是 一个 声音 喜欢 一个 呻吟 ,

"传来一声类似呻吟的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɔ:(r)] [pli:] ;
as **if** **the** **bound** **man** **were** **trying** **to** **make** **some** **sound** **or** **plea** **;**
作为 如果 这 边界 男人 是 尝试 到 制作 一些 声音 或者 恳求 ;

仿佛被捆绑的人想要发出某种声音或恳求；

[bʌt; bət] ['fʊtsteps] [krɒst] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] .
but **footsteps** **crossed** **lightly** **to** **the** **vault** **.**
但 脚步声 交叉 轻轻 到 这 金库 .

但脚步声轻快地传向了金库。

" ['wʌndərɪŋ] , [dʒæk] , [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ?
" **Wondering** **,** **Jack** **,** **who** **I** **am** **,** **or** **did** **you** **recognize** **me** **?**
" 好奇 , 杰克 , WHO 我 是 , 或者 做过 你 认出 我 ?

"杰克，你是不是在想我是谁？或者你已经认出我了？"

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:(r)] .
" **The** **second** **man** **had** **stopped** **before** **the** **vault** **door** **.**
" 这 第二 男人 有 停止 前 这 金库 门 .

"第二个人停在了金库门前。

[maɪk] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [θɪn] ['rʌbə(r)] ['bi:ɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .
Mike **heard** **an** **infinitely** **faint** **rustling** **,** **as** **of** **thin** **rubber** **being** **manipulated** **.**
麦克风 听到 一个 无限地 头晕的 沙沙声 , 作为 的 薄的 橡皮 存在 操纵 .

迈克听到一阵极其微弱的沙沙声，像是有人在拨弄薄橡胶片。

[hi:; hi] [gest] [æt; ət] ['rʌbə(r)] [glʌvz] .
He **guessed** **at** **rubber** **gloves** **.**
他 猜对了 在 橡皮 手套 .

他猜是橡胶手套。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['mʌstv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [slʌgd] [ju:; jʊ] .
" **I** **think** **you** **must've** **recognized** **me** **when** **I** **slugged** **you** **.**
" 我 思考 你 肯定有 认可 我 什么时候 我 被重击 你 .

"我想你一定认出我了，因为我揍了你一拳。"

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[sɪns] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ju:; jʊ] [wɪð]
since **I** **asked** **you** **to** **wait** **a** **minute** **after** **office** **hours** **and** **then** **hit** **you** **with**
自从 我 问 你 到 等待 一个 分钟 后 办公室 小时 和 然后 打 你 和
[ə; eɪ] ['sændbæg] ,
a **sandbag** **,**
一个 沙袋 ,

既然我让你下班后等一会儿，然后用沙袋打你，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] , [waɪl] [ju:v] [bi:n] ['weɪtɪŋ] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
you **must** **have** **guessed** **,** **while** **you've** **been** **waiting** **,** **that** **I** **was** **responsible**
你 必须 有 猜对了 , 尽管 你已经 到过 等待 , 那 我 曾是 负责任的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
for **the** **matter** **.**
为了 这 事情 .

在你等待的这段时间里，你肯定已经猜到这件事是我负责的了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['snæpɪŋ] [saʊnd] ,
" There was a little pause and a slight snapping sound ,
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 和 一个 轻微 啪啪 声音 ,

"短暂的停顿之后，传来一声轻微的脆响。"

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪ'læstɪk][hæd; həd] [bi:n] ['flik] ['ɪntu:] [pleɪs] .
as if an elastic had been flicked into place .
作为 如果 一个 松紧带 有 到过 轻弹 进入 地方 .

就像橡皮筋被弹到位一样。

" [jep] , [dʒæk] , [aɪm] ['sɔ:ndəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] .
" Yep , Jack , I'm Saunders , your boss .
" 是的 , 杰克 , 我是 桑德斯 , 你的 老板 .

"没错，杰克，我是桑德斯，你的老板。"

[doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][splɪt][ɒn][ˌem 'i:] .
Don't mind telling you , now , because you're not going to split on me .
不 头脑 讲述 你 , 现在 , 因为 你是 不是 去 到 分裂 在 我 .

现在告诉你也没关系，因为你不会背叛我的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ðɪ] [seɪf] – [kli:n] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][kwɪt] .
I'm going to loot the safe – clean , this time , and quit .
我是 去 到 抢劫 这 安全的 – 干净的 , 这 时间 , 和 辞职 .

我要把保险箱洗劫一空——这次一定要干净利落地拿走，然后辞职。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [dʒæk] , [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['rʌbə(r)] [glʌvz] , [bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] ['kjʊəriəsli] ,
By the way , Jack , I'm putting on rubber gloves , but , rather curiously ,
经过 这 方式 , 杰克 , 我是 推杆 在 橡皮 手套 , 但 , 相当 奇怪的是 ,

对了，杰克，我要戴橡胶手套了，但是，奇怪的是，

[ðel] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪf] [nɒb] .
they'll leave your fingerprints on the safe knob .
他们会 离开 你的 指纹 在 这 安全的 旋钮 .

他们会在保险箱旋钮上留下你的指纹。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .
You see , I've done this twice before .
你 看 , 我已经 完毕 这 两次 前 .

你看，我之前已经做过两次了。

[wʌns] [ai][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʊliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'dɪfrənt] [stəʊnz] .
Once I got away with a lot of bullion and a few indifferent stones .
一次 我 得到 离开 和 一个 很多 的 金条 和 一个 很少 冷漠 石头 .

我曾经侥幸带走了一大批金条和一些品质一般的石头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] ['ɛvriˌwʌnz] [grəʊn] ['keələs] [sɪns] [ðen] .
That was a year and more ago and everyone's grown careless since then .
那 曾是 一个 年 和 更多的 前 和 每个人的 生长 粗心 自从 然后 .

那已经是超过一年前的事了，从那以后，大家都变得漫不经心了。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][səʊ][ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] .
I managed to plant it so the watchman was suspected .
我 管理 到 植物 它 所以 这 守望者 曾是 怀疑 .

我设法栽赃陷害，让守卫起了疑心。

[hi:z] [ɪn][dʒeɪl] [naʊ] .
He's in jail now .
他是 在 监狱 现在 .

他现在在监狱里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] ,
And then , once ,
和 然后 , 一次 ,

然后，有一次，

[ai] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θeft] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪnɪʃt] [stʌf] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

I	fixed	up	the	matter	so	that	a	theft	of	some	finished	stuff	was	discovered
我	固定的	向上	这	事情	所以	那	一个	盗窃	的	一些	完成的	东西	曾是	发现

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	I	was	on	vacation	.
尽管	我	曾是	在	假期	.

我处理了这件事，在我度假期间，一些成品被盗的情况被发现了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

They	never	suspected	me	.
他们	绝不	怀疑	我	.

他们从未怀疑过我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [wɜːks] , [ɔːl][ðə; ði] ['bʊliən] ,

But	this	time	I'm	going	to	clean	out	the	works	,	all	the	bullion	,
但	这	时间	我是	去	到	干净的	出去	这	作品	,	全部	这	金条	,

但这次我要把所有东西都清理干净，包括所有的金银条块。

[ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] ['peɪrəʊl] .

all	the	stones	,	and	tomorrow's	payroll	.
全部	这	石头	,	和	明天	工资单	.

所有的石头，以及明天的工资。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪn'tent] .

"	The	unknown's	voice	changed	,	and	grew	intent	.
"	这	未知	嗓音	已更改	,	和	生长	意图	.

"那个陌生人的声音变了，并且越来越有目的性。"

[maɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mjuːtɪd] , ['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,

Mike	,	in	the	dusty	little	closet	,	could	hear	a	muted	,	musical	tinkle	,
麦克风	,	在	这	尘土飞扬	小的	壁橱	,	可以	听到	一个	静音	,	音乐	小便	,

在布满灰尘的小壁橱里，迈克能听到一阵微弱的、悦耳的叮当声。

[æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒb] .

as	he	spun	the	combination	knob	.
作为	他	旋转	这	组合	旋钮	.

他转动了组合旋钮。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Got	your	fingerprints	some	time	ago	,	Jack	,	when	you	knew	nothing	about	it
"	得到	你的	指纹	一些	时间	前	,	杰克	,	什么时候	你	知道	没有什么	关于	它

.

:

.

"杰克，我很久以前就采集了你的指纹，那时你对此一无所知。"

[ai] [brɔːt] - [ɪm] [aʊt] , [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ðem; ðəm] ,

I	brought	'	em	out	,	photographed	them	,
我	带来	-	呃	出去	,	拍摄	他们	,

我把它们带出来，拍了照片，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌbə(r)] [glʌvz] .

and	contrived	to	fix	them	on	the	ends	of	these	rubber	gloves	.
和	人为的	到	使固定	他们	在	这	结束	的	这些	橡皮	手套	.

然后设法将它们固定在这些橡胶手套的末端。

[aɪv] [rʌn] - [ɪm] [θruː] [maɪ][heə(r)] , [səʊ] [ðel] [biː; bi] ['slaɪtli] ['ɔɪli] ,

I've	run	'	em	through	my	hair	,	so	they'll	be	slightly	oily	,
我已经	跑步	-	呃	通过	我的	头发	,	所以	他们会	是	轻微地	油腻的	,

我把它们抹在头发上了，所以它们会有点油腻。

[ænd; ənd] [ðel] [kən'vɪkt][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [seɪf] .

and	they'll	convict	you	completely	of	opening	the	safe	.
和	他们会	定罪	你	完全地	的	开幕	这	安全的	.

他们会认定你打开了保险箱，并判你完全有罪。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] , [maɪ'self] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʌmbləz] [fɔːl] .

I'll	have	to	use	a	microphone	,	myself	,	to	hear	the	tumblers	fall	.
患病的	有	到	使用	一个	麦克风	,	我	,	到	听到	这	玻璃杯	落下	.

我得自己用麦克风才能听到翻滚的声音。

" [maɪk][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	Mike	was	listening	with	a	curious	mixture	of	fear	and	indignation	and
"	麦克风	曾是	聆听	和	一个	好奇的	混合物	的	害怕	和	愤慨	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

"迈克听着，心中五味杂陈，既有恐惧，又有愤慨，还有好奇。"

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	,	himself	,	had	a	microphone	apparatus	in	his	pocket	,	which	he	had
他	,	他自己	,	有	一个	麦克风	设备	在	他的	口袋	,	哪个	他	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] .

intended	to	use	.
故意的	到	使用	.

他自己口袋里装着一个麦克风装置，他原本打算使用它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	man	had	beat	him	to	it	.
这	其他	男人	有	打	他	到	它	.

另一个人抢先一步拿到了。

[maɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd]

Mike	began	to	revolve	a	misty	scheme	for	following	the	other	man	and
麦克风	开始	到	围绕	一个	蒙蒙	方案	为了	下列的	这	其他	男人	和

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [ə'weɪ] .

taking	his	loot	away	.
采取	他的	抢劫	离开	.

迈克开始酝酿一个模糊的计划，打算跟踪那个人并夺走他的赃物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]['taɪni]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

There	was	a	clanking	as	of	tiny	bits	of	metal	being	fitted	together	.
那里	曾是	一个	叮当作响	作为	的	微小的	比特	的	金属	存在	适配	一起	.

传来金属小部件相互碰撞的叮当声。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , [dʒæk] , " – [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə'mjuːzd] ,

"	I	rather	think	,	Jack	,	"	–	the	voice	became	amused	,
"	我	相当	思考	,	杰克	,	"	–	这	嗓音	成为	觉得好笑	,

"我倒觉得，杰克，"——那声音变得有些戏谑，

– " [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ðæts] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] [huː] [breɪks] ['ɪntuː]

–	"	that	you're	thinking	of	the	trap	that's	fixed	for	any	man	who	breaks	into
–	"	那	你是	思维	的	这	陷阱	那就是	固定的	为了	任何	男人	WHO	休息	进入

[ðə; ði] [seɪf] .

the	safe	.
这	安全的	.

——"你是不是在想，任何闯入保险箱的人都会落入那个陷阱？"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” – [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] – “ [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [gets] [ˌɪn'saɪd]

Aren't	you	?	”	–	A	moment	of	silence	–	“	So	that	even	if	someone	gets	inside
不是	你	?	”	–	一个	片刻	的	沉默	–	“	所以	那	甚至	如果	某人	获得	里面

[ðə; ði] [vɔːlt] ,

the	vault	,
这	金库	,

难道不是吗？——一阵沉默——“这样即使有人进入了金库，

[wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiːl] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

when	he	touches	one	of	several	things	he'll	set	off	a	switch	,
什么时候	他	触摸	一	的	一些	事物	地狱	放	离开	一个	转变	,

当他触碰到某些东西中的任何一个时，就会触发一个开关。

[hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz] [swɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒk] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [bel] [ɪn] [pə'liːs]

have	the	doors	swing	shut	and	lock	on	him	,	and	ring	a	loud	bell	in	police
有	这	门	摇摆	关闭	和	锁	在	他	,	和	戒指	一个	大声	钟	在	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] ?

headquarters	?
总部	?

让大门在他面前砰地关上并锁上，同时在警察总部拉响警钟？

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	suggested	that	,	Jack	,	and	I	was	the	one	who	was	strong	for	the
我	建议	那	,	杰克	,	和	我	曾是	这	一	WHO	曾是	强的	为了	这

[bel] .

bell	.
钟	.

杰克，是我提议的，而且是我力气够大去敲钟。

[ai][təʊld] - [ɪm] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðə] [ɪn][hɪə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] ,

I	told	'	em	a	burglar	would	be	smothered	in	here	in	two	hours	,
我	讲述	-	呃	一个	窃贼	会	是	窒息	在	这里	在	二	小时	,

我告诉他们，两个小时内就能把窃贼闷死在这里。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] ['kləʊzɪŋ][fɑːst][ɒn][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][get][hɪə(r)] ,

but	with	the	doors	closing	fast	on	him	to	catch	him	,	the	police	could	get	here	,
但	和	这	门	结束	快速地	在	他	到	抓住	他	,	这	警察	可以	得到	这里	,

但是，随着大门迅速关闭，警察可能很快就能赶到。

[let][hɪm][aʊt][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .

let	him	out	and	save	his	life	,	and	catch	him	with	the	goods	.
让	他	出去	和	节省	他的	生活	,	和	抓住	他	和	这	商品	.

放他出去，救他的命，然后抓住他，让他带着赃物上钩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] ['bɜːglə(r)] - [træp][ɒn] .

But	you	forget	there's	a	switch	to	run	that	burglar	-	trap	on	.
但	你	忘记	有	一个	转变	到	跑步	那	窃贼	-	陷阱	在	.

但你忘了启动那个防盗陷阱需要开关。

” [maɪk] , ['lɪsənɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

”	Mike	,	listening	,	found	himself	suddenly	cold	all	over	.
”	麦克风	,	聆听	,	成立	他自己	突然	寒冷的	全部	超过	.

迈克听着，突然感到全身冰冷。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [vɔːlt] , – [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd]

If	he	had	opened	the	huge	vault	,	–	as	he	was	confident	he	could
如果	他	有	打开	这	巨大的	金库	,	–	作为	他	曾是	自信的	他	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

如果他打开了那巨大的金库——他自信自己能做到——

– [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

–	he	would	never	have	thought	of	anything	like	that	!
–	他	会	绝不	有	想法	的	任何事物	喜欢	那	!

他绝对想不到这种事!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] , ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)]

He	would	have	gone	in	,	only	anxious	to	secure	his	loot	and	depart	before
他	会	有	已消失	在	,	仅有的	焦虑的	到	安全的	他的	抢劫	和	离开	前

[ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [rɪ'tɜːn] .

the	watchman's	return	.
这	守望者的	返回	.

他本想进去，只是想在守卫回来之前拿到赃物然后离开。

[wɪð] [lʌk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

With	luck	,	he	would	have	been	able	,	he	thought	,
和	运气	,	他	会	有	到过	有能力的	,	他	想法	,

他心想，如果运气好的话，他本可以做到。

[tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [kləʊzd][səʊ][hɪz; ɪz] ['bɜːgləri] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ʌn'tɪl]

to	get	the	big	doors	closed	so	his	burglary	would	have	gone	unnoticed	until
到	得到	这	大的	门	关闭	所以	他的	入室盗窃	会	有	已消失	未被察觉	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他把大门关上，这样他的盗窃行为就不会被发现，直到早上才会被人发现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

But	when	he	went	in	,	he	would	have	touched	one	of	a	number	of
但	什么时候	他	去	在	,	他	会	有	感动	一	的	一个	数字	的

[kən'siːld] [sprɪŋz] .

concealed	springs	.
暗	弹簧	.

但当他进去时，他就会碰到许多隐藏的弹簧中的一个。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [tuː; tə] , [rɪ'lentləsli] , [ə'pɒn][hɪm] .

The	huge	doors	would	have	swung	to	,	relentlessly	,	upon	him	.
这	巨大的	门	会	有	摇摆	到	,	毫不留情	,	之上	他	.

巨大的门会毫不留情地向他敞开。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træpt] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [tuːm] ,

He	would	have	been	trapped	in	an	air	-	tight	tomb	,
他	会	有	到过	被困	在	一个	空气	-	紧的	墓	,

他会被困在一个密闭的墓穴里。

[tuː; tə]['bætə(r)]['fjuːtaɪli][æt; ət][ðə; ði]['ɑːmə(r)] - [pleɪt] ['bæriəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .

to	batter	futilely	at	the	armor	-	plate	barriers	until	the	police	came	.
到	连击	徒劳地	在	这	盔甲	-	盘子	障碍	直到	这	警察	来了	.

他们徒劳地猛击装甲板路障，直到警察赶到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .

He	was	to	get	another	shock	.
他	曾是	到	得到	其他	震惊	.

他还要遭受另一次电击。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	This	afternoon	,	though	,	”	said	the	soft	voice	outside	,
“	这	下午	,	尽管	,	”	说	这	柔软的	嗓音	外部	,

“不过，今天下午，”外面传来柔和的声音，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnətlɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]
interrupted **now** **and** **then** **by** **the** **infinitely** **faint** **musical** **sound** **of** **the** **spinning**
中断 现在 和 然后 经过 这 无限地 头晕的 音乐 声音 的 这 旋转
[nɒbz] ,
knobs **,**
旋钮 ,

偶尔会被旋转旋钮发出的极其微弱的音乐声打断。

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['waɪərɪŋ] .
“ **I** **did** **a** **little** **work** **on** **that** **wiring** **.**
“ 我 做过 一个 小的 工作 在 那 接线 .

“我稍微修整了一下那条线路。”

[ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːm][woʊnt] .
The **doors** **will** **work** **,** **but** **the** **alarm** **won't** **.**
这 门 将要 工作 , 但 这 警报 惯于 .

门能用，但警报器不行。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
The **police** **will** **not** **be** **notified** **that** **a** **burglar** **is** **caught** **in** **the** **vault** **.**
这 警察 将要 不是 是 已通知 那 一个 窃贼 是 捕捉 在 这 金库 .

警方不会接到金库窃贼被抓的通知。

” [swet] [keɪm] [aʊt] , [kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [ɒn] [maɪks] [skɪn] .
” **Sweat** **came** **out** **,** **cold** **and** **clammy** **,** **on** **Mike's** **skin** **.**
” 汗 来了 出去 , 寒冷的 和 湿冷的 , 在 迈克的 皮肤 .

“汗水从迈克的皮肤上渗了出来，冰冷而湿冷。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] !
He **would** **have** **been** **caught** **in** **there** **!**
他 会 有 到过 捕捉 在 那里 !

他肯定会被困在那里!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] !
He **would** **have** **strangled** **!**
他 会 有 被勒死 !

他差点勒死她!

[hʌntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smelɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - ['klɒzɪt] ,
Hunched **upon** **the** **floor** **of** **the** **smelly** **little** **book** **-** **closet** **,**
弓着背 之上 这 地面 的 这 臭 小的 书 - 壁橱 ,

他蜷缩在散发着难闻气味的小书柜的地板上，

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['terə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
he **shivered** **in** **uncontrollable** **terror** **from** **sheer** **horror** **at** **what** **he** **had**
他 瑟瑟发抖 在 不可控的 恐怖 从 透明 恐怖 在 什么 他 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

他惊恐万分，无法控制地颤抖着，因为他意识到自己刚刚逃脱的境地实在太可怕了。

[ə'gen] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] . “
Again **he** **longed** **to** **get** **away** **from** **the** **factory** **,** **at** **any** **cost** **.** **“**
再次 他 渴望 到 得到 离开 从 这 工厂 , 在 任何 成本 . “

他再次渴望离开工厂，不惜一切代价。

- [məʊst] [θruː] , ” [sed] [ðə; ði][æb'stræktɪd] [vɔɪs] , [ˌaʊt'saɪd] .
' **Most** **through** **,** **”** **said** **the** **abstracted** **voice** **,** **outside** **.**
- 最多 通过 , ” 说 这 摘要 嗓音 , 外部 .

“大部分都过去了,”外面传来一个心不在焉的声音。

“ ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

“	Wonder	why	I'm	telling	you	,	Jack	?
”	想知道	为什么	我是	讲述	你	,	杰克	?

“杰克，你知道我为什么要告诉你这些吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][ðeə(r)] .

You	see	,	I	need	the	stuff	in	there	.
你	看	,	我	需要	这	东西	在	那里	.

你看，我需要里面的东西。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

Need	it	in	my	business	.
需要	它	在	我的	商业	.

我的生意需要用到它。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	going	to	take	it	,
我是	去	到	拿	它	,

我打算收下它。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]

but	I	don't	want	to	have	detectives	chasing	around	to	try	to	find	the
但	我	不	想	到	有	侦探	追逐	大约	到	尝试	到	寻找	这

[θiːf] .

thief	.
贼	.

但我不想让侦探到处追捕小偷。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɒb] , [ðeid] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

With	your	fingerprints	on	the	knob	,	they'd	look	for	you	,	of	course	,
和	你的	指纹	在	这	旋钮	,	他们会	看	为了	你	,	的	课程	,

当然，门把手上有你的指纹，他们肯定会找你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] ['fɑːðə(r)] .

but	you	might	have	proved	an	alibi	to	make	'	em	look	farther	.
但	你	可能	有	已证实	一个	不在场证明	到	制作	-	呃	看	更远	.

但你可能提供了不在场证明，让他们把调查范围扩大。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [dʒæk] , [jʊr; jər] [tuː] [dæmd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

And	also	,	Jack	,	you're	too	damned	fascinating	.
和	还	,	杰克	,	你是	也	该死的	迷人	.

还有，杰克，你真是太迷人了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['eθəl] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][met][juː; jʊ] .

I	was	getting	along	pretty	well	with	Ethel	,	until	she	met	you	.
我	曾是	获得	沿着	漂亮的	出色地	和	埃塞尔	,	直到	她	遇见	你	.

我和埃塞尔相处得一直很好，直到她遇见了你。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	want	to	get	you	out	of	the	way	.
我	想	到	得到	你	出去	的	这	方式	.

我想让你让开。

[wɪð] [juː; jʊ] [ded] , [ʃɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

With	you	dead	,	she'll	marry	me	,	sooner	or	later	.
和	你	死的	,	壳	结婚	我	,	很快	或者	之后	.

你死了，她迟早会嫁给我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tæp][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ə'gen] , [dʒæk] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] .

I'm	going	to	tap	you	on	the	head	again	,	Jack	,	and	put	you	in	here	.
我是	去	到	轻敲	你	在	这	头	再次	,	杰克	,	和	放	你	在	这里	.

杰克，我再敲敲你的头，把你关到这里来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɪl] [kləʊz] [ɒn] [ju:; jʊ] .

The	doors	will	close	on	you	.
这	门	将要	关闭	在	你	.

大门将对你关闭。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðel] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,

In	the	morning	they'll	find	that	you	opened	the	vault	,
在	这	早晨	他们会	寻找	那	你	打开	这	金库	,

早上他们会发现你打开了金库。

[pɑ:st] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

passed	out	quite	a	lot	of	stuff	to	a	confederate	,
通过了	出去	相当	一个	很多	的	东西	到	一个	南方邦联	,

向一位南方邦联士兵分发了不少东西。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['æksɪdənt] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ðæt] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔ:z] .

and	then	by	accident	touched	off	the	alarm	that	closes	the	doors	.
和	然后	经过	事故	感动	离开	这	警报	那	关闭	这	门	.

然后不小心触发了关闭大门的警报。

[ə; eɪ] ['sændbæg] ['dʌznt] [li:v] ['eni] [saɪn] ,

A	sandbag	doesn't	leave	any	sign	,
一个	沙袋	不	离开	任何	符号	,

沙袋不会留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [ai] [ju:st] [stræps] [tu:; tə] [taɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [səʊ] [ðɛəl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɑ:rks] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪsts] .

and	I	used	straps	to	tie	you	up	so	there'll	be	no	marks	on	your	wrists	.
和	我	用过的	肩带	到	领带	你	向上	所以	将会	是	不	标记	在	你的	手腕	.

我用带子把你绑起来，这样你的手腕上就不会留下痕迹。

[aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [dʒæk] .

I've	thought	of	pretty	nearly	everything	,	Jack	.
我已经	想法	的	漂亮的	几乎	一切	,	杰克	.

杰克，我几乎都想到了。

[aɪv] ['i:v(ə)n] ['teɪkən] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)]

I've	even	taken	out	all	the	pencils	and	fountain	pens	from	your
我已经	甚至	已采取	出去	全部	这	铅笔	和	喷泉	钢笔	从	你的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

我甚至把你的口袋里的铅笔和钢笔都掏了出来。

[aɪv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn] [ðeə(r)] ;

I've	no	notion	of	your	writing	an	accusation	of	me	while	you're	in	there	;
我已经	不	概念	的	你的	写作	一个	指控	的	我	尽管	你是	在	那里	;

我完全不知道你身处其中时会写信指控我；

['ɔ:lsəʊ] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] .

also	I	don't	want	to	kill	you	before	you	go	in	there	.
还	我	不	想	到	杀	你	前	你	去	在	那里	.

另外，我也不想在你进去之前杀了你。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] – [ɜ:(r)] – [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:z]

I	want	you	to	show	the	signs	of	dying	from	–	er	–	the	natural	cause
我	想	你	到	展示	这	标志	的	垂死	从	–	呃	–	这	自然的	原因

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [taɪt] [vɔ:lt] . . . .

of	being	locked	in	an	air	-	tight	vault	.	.	.	.
的	存在	已锁定	在	一个	空气	-	紧的	金库	.	.	.	.

我希望你表现出因被锁在密闭保险库中自然死亡的迹象.....

[ɑː] . . . .
Ah . . . .
啊 . . . .

啊....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['taɪni] [klɪks] , [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːk] .
" There was a series of tiny clicks , then a faint creaking .
" 那里 曾是 一个 系列 的 微小的 点击 , 然后 一个 头晕的 嘎吱作响 .

"先是一连串细小的咔哒声，然后是轻微的吱嘎声。"

[maɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Mike , in his hiding - place ,
麦克风 , 在 他的 隐藏 - 地方 ,

迈克在他的藏身之处，

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [njuː] - [pleɪst] ['rʌbə(r)] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with the smell of dust and books and new - placed rubber insulation in his
和 这 闻 的 灰尘 和 图书 和 新的 - 放置 橡皮 绝缘 在 他的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

他的鼻孔里充满了灰尘、书籍和新安装的橡胶绝缘材料的气味。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊpən] .
knew that the great doors had swung open .
知道 那 这 伟大的 门 有 摇摆 打开 .

我知道那扇大门已经敞开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [keɪs] .
There was a pause , and the little snap of a watch - case .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 小的 折断 的 一个 手表 - 案件 .

一阵停顿，然后是表壳轻微的咔嗒声。

" ['wɑːtʃmənz] [djuː] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" Watchman's due in half an hour .
" 守望者的 到期的 在 一半 一个 小时 .

"守望者半小时后到。"

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
Plenty of time .
很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .
" The voice stopped .
" 这 嗓音 停止 .

"声音戛然而止。"

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
The man seemed to be listening .
这 男人 似乎 到 是 聆听 .

那人似乎在听。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
That was what Mike would have done .
那 曾是 什么 麦克风 会 有 完毕 .

迈克肯定会这么做。

[hiː; hi] [leɪ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['məʊʃnləs] , ['beəli] ['briːðɪŋ] .
He lay utterly and completely motionless , barely breathing .
他 躺 完全地 和 完全地 静止不动 , 仅仅 呼吸 .

他一动不动地躺着，呼吸微弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] .

He	was	queerly	afraid	of	the	man	he	had	not	seen	.
他	曾是	奇怪地	害怕的	的	这	男人	他	有	不是	已见	.

他莫名地害怕那个他从未见过的人。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræmp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

Perhaps	because	of	that	,	Mike	felt	a	sudden	cramp	in	one	of	his	legs	,
也许	因为	的	那	,	麦克风	毛毡	一个	突然	抽筋	在	一	的	他的	腿	,

或许正因如此，迈克突然感到一条腿抽筋了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['tɪŋglɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] .

a	sharp	,	tingling	,	shooting	pain	.
一个	锋利的	,	刺痛感	,	射击	疼痛	.

一种剧烈、刺痛、放射状的疼痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][leg] [laɪk] [ðæt] .

He	could	not	run	on	a	leg	like	that	.
他	可以	不是	跑步	在	一个	腿	喜欢	那	.

他那样的腿根本跑不动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

It	might	give	way	beneath	him	.
它	可能	给	方式	下面	他	.

它可能会在他脚下坍塌。

“ [ɔːl][klɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gɑːstli] ['tʃɪəflnəs] .

“	All	clear	,	”	said	the	voice	,	with	a	certain	ghastly	cheerfulness	.
“	全部	清除	,	”	说	这	嗓音	,	和	一个	肯定	阴森	愉悦	.

“一切正常，”那声音说道，带着某种令人毛骨悚然的愉悦。

“ [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [set] [ɒf] [ðə; ði][træp] , [dʒæk] ,

“	But	in	case	you're	thinking	that	I	might	set	off	the	trap	,	Jack	,
“	但	在	案件	你是	思维	那	我	可能	放	离开	这	陷阱	,	杰克	,

“但是，杰克，如果你以为我会触发陷阱的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['niːtli] [trʌst] [ʌp] , [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]

I'd	like	to	mention	that	after	I	had	you	neatly	trussed	up	,	I	pulled	out	the
ID	喜欢	到	提到	那	后	我	有	你	整齐地	桁架	向上	,	我	拉	出去	这

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

我想提一下，在我把你捆好之后，我拔出了开关。

[ɪts] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [bæk] [ðeə(r)] .

It's	in	that	little	closet	back	there	.
它是	在	那	小的	壁橱	后退	那里	.

就在后面那个小壁橱里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] – [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [kləʊz]

I	shall	turn	it	on	after	I've	got	the	stuff	out	–	and	then	the	doors	will	close
我	将	转动	它	在	后	我已经	得到	这	东西	出去	–	和	然后	这	门	将要	关闭

[ɒn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

等我把东西搬出来之后，我就会打开它——然后门就会在你面前关上。

[bʌt; bət][fɜːst] [aɪl] [tæp][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .

But	first	I'll	tap	you	on	the	head	,	and	put	you	inside	.
但	第一的	患病的	轻敲	你	在	这	头	,	和	放	你	里面	.

但首先我会敲敲你的头，然后把你放进去。

” [maɪk] [ˈʃivə] .
” **Mike** **shivered** **.**
” 麦克风 瑟瑟发抖 .

迈克打了个寒颤。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] . . . .
The **smell** **of** **insulation** **.** **.** **.** **.**
这 闻 的 绝缘 . . . .

绝缘材料的气味.....

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] !
The **switch** **was** **in** **the** **closet** **in** **which** **he** **was** **hiding** **!**
这 转变 曾是 在 这 壁橱 在 哪个 他 曾是 隐藏 !

开关就在他藏身的壁橱里!

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
In **a** **little** **while** **more** **the** **unknown** **would** **come** **in** **where** **he** **was** **!**
在 一个 小的 尽管 更多的 这 未知 会 来 在 在哪里 他 曾是 !

再过一会儿，未知的事物就会出现在他所在的地方!

[ʃɪə(r)] [ˈpænɪk] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [maɪk] .
Sheer **panic** **came** **over** **Mike** **.**
透明 恐慌 来了 超过 麦克风 .

迈克顿时陷入了极度恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈefət] [ðæt] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm][hɪmˈself] ,
It **was** **with** **a** **terrific** **effort** **that** **he** **calmed** **himself** **,**
它 曾是 和 一个 了不起 努力 那 他 平静下来 他自己 ,

他费了好大劲才让自己平静下来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] .
trying **to** **figure** **out** **an** **escape** **from** **the** **inevitable** **struggle** **.**
尝试 到 数字 出去 一个 逃脱 从 这 不可避免的 斗争 .

试图找到摆脱这场不可避免的斗争的方法。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [wʊd] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
The **other** **man** **would** **open** **the** **door** **.**
这 其他 男人 会 打开 这 门 .

另一个人会去开门。

[hiː; hi] , [maɪk] , [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .
He **,** **Mike** **,** **was** **inside** **.**
他 , 麦克风 , 曾是 里面 .

他，迈克，当时就在里面。

[æt; ət] [best] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
At **best** **there** **would** **be** **a** **struggle** **.**
在 最好的 那里 会 是 一个 斗争 .

最好的结果也只是一场斗争。

[æt; ət] [wɜːst] . . . .
At **worst** **.** **.** **.** **.**
在 最差 . . . .

最糟糕的情况是.....

[θriː]
III
三、

三

[maɪks] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [θrəʊn] [ˌɪn'saɪd]

Mike's	whole	body	was	bathed	in	sweat	at	the	thought	of	himself	thrown	inside
迈克的	所有的	身体	曾是	洗澡	在	汗	在	这	想法	的	他自己	抛掷	里面

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð] ['ɑ:mə(r)] - ['pleɪtɪd] [dɔ:z] [ɪn'eksərəbli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

the	vault	with	armor	-	plated	doors	inexorably	shutting	out	every	atom	of	fresh	air	.
这	金库	和	盔甲	-	镀	门	无情地	关闭	出去	每一个	原子	的	新鲜的	空气	.

一想到自己会被扔进金库里，装甲门会无情地隔绝每一丝新鲜空气，迈克就浑身冒汗。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .

He	clenched	his	teeth	to	keep	them	from	chattering	.
他	紧握	他的	牙齿	到	保持	他们	从	喋喋不休	.

他紧紧咬住牙齿，以免牙齿打颤。

[ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .

The	man	outside	took	on	the	aspect	of	a	monster	.
这	男人	外部	采取	在	这	方面	的	一个	怪物	.

外面那人看起来像个怪物。

[tu:; tə] [maɪk] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] .

To	Mike	,	he	was	something	more	or	less	than	human	.
到	麦克风	,	他	曾是	某物	更多的	或者	较少的	比	人类	.

在迈克看来，他与其说是人，不如说是某种非人类的存在。

[maɪk] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] , – [ʃrɪŋkɪŋ] ,

Mike	might	be	a	criminal	,	and	could	visualize	,	–	shrinking	,
麦克风	可能	是	一个	刑事	,	和	可以	可视化	,	–	收缩	,

迈克可能是一名罪犯，并且能够想象——缩小，

– [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ,

–	the	thought	of	killing	a	man	in	making	a	getaway	,
–	这	想法	的	杀	一个	男人	在	制作	一个	逃离	,

——想到为了逃跑而杀人，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	not	the	deliberate	strangling	of	a	man	in	cold	blood	,	for	the
但	不是	这	商榷	勒死	的	一个	男人	在	寒冷的	血	,	为了	这

['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] .

covering	of	his	tracks	.
覆盖	的	他的	轨道	.

但不能为了掩盖罪行而蓄意冷血地勒死一个人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [plæn] .

That	was	the	other	man's	plan	.
那	曾是	这	其他	男人的	计划	.

那是另一个人的计划。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] .

There	would	have	to	be	a	struggle	,	a	fight	of	some	sort	.
那里	会	有	到	是	一个	斗争	,	一个	斗争	的	一些	种类	.

必然会有一场斗争，一场某种形式的斗争。

[maɪks] [leg] [θrɔb] ['hɒrəbli] .

Mike's	leg	throbbed	horribly	.
迈克的	腿	悸动	糟糕透了	.

迈克的腿疼得厉害。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

He	doubted	that	it	would	support	his	weight	.
他	怀疑	那	它	会	支持	他的	重量	.

他怀疑它能否支撑他的体重。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] .

And	in	an	instant	or	two	more	he	would	inevitably	be	fighting	.
和	在	一个	立即的	或者	二	更多的	他	会	不可避免地	是	斗争	.

再过一两秒钟，他必然会投入战斗。

[wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

One	way	or	another	,	he	was	bound	to	be	in	terrible	danger	.
一	方式	或者	其他	,	他	曾是	边界	到	是	在	糟糕的	危险	.

无论如何，他都注定会身处险境。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wʊd] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑ:m] .

If	he	shot	the	other	man	,	the	pistol	-	shot	would	raise	an	alarm	.
如果	他	射击	这	其他	男人	,	这	手枪	-	射击	会	增加	一个	警报	.

如果他开枪打死了另一个人，枪声会引发警报。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃu:t] . . . .

If	he	did	not	shoot	.	.	.	.
如果	他	做过	不是	射击	.	.	.	.

如果他没有开枪.....

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][feɪnt] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

He	heard	a	faint	thump	on	the	floor	.
他	听到	一个	头晕的	扑通	在	这	地面	.

他听到地板上传来一声轻微的砰的响声。

“ [wʌn] [ləʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

“	One	load	,	”	said	the	voice	outside	.
”	一	加载	,	”	说	这	嗓音	外部	.

"一车,"外面传来一个声音。

“ [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [skɪp] .

“	Two	or	three	more	,	Jack	,	and	I'll	skip	.
”	二	或者	三	更多的	,	杰克	,	和	患病的	跳过	.

"杰克，再来两三个我就不吃了。"

” [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔ:l'redi] [sɒft] , [bɪ'keɪm] ['mʌfld] [æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] .

”	The	voice	,	already	soft	,	became	muffled	as	its	owner	went	into	the	vault	.
”	这	嗓音	,	已经	柔软的	,	成为	闷音	作为	它是	所有者	去	进入	这	金库	.

"声音原本就很轻柔，随着主人走进金库，声音变得更加低沉。

“ [hɪrz] [ðə; ði]['peɪrəʊl] .

“	Here's	the	payroll	.
”	这里是	这	工资单	.

这是工资单。

[naɪs] ['pækɪt] , [ɪn][ɪt'self] .

Nice	packet	,	in	itself	.
好的	包	,	在	本身	.

包装本身很不错。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [left] .

I've	a	good	twenty	minutes	left	.
我已经	一个	好的	二十	分钟	左边	.

我还有整整二十分钟。

[ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [dʒæk] ?

You	realize	what	will	happen	,	Jack	?
你	意识到	什么	将要	发生	,	杰克	?

杰克，你知道将会发生什么吗?

[aɪ] [lu:t] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [tæp][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

I	loot	the	vault	,	tap	you	on	the	head	,
我	抢劫	这	金库	,	轻敲	你	在	这	头	,

我搜刮了金库，然后拍了拍你的头，

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .

take	off	your	bonds	and	put	you	in	here	.
拿	离开	你的	债券	和	放	你	在	这里	.

解开你的束缚，把你关到这里来。

[ðen] [aɪ] [pʊʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [dɔːz] [kləʊz] [ɒn] [juː; jʊ] ,

Then	I	push	on	the	switch	,	the	doors	close	on	you	,
然后	我	推	在	这	转变	,	这	门	关闭	在	你	,

然后我按下开关，门就关上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stʌf] .

and	I	get	away	with	the	stuff	.
和	我	得到	离开	和	这	东西	.

我做这些事都没被抓到。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðel] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [gɒn] .

In	the	morning	they'll	find	you	inside	,	and	the	stuff	gone	.
在	这	早晨	他们会	寻找	你	里面	,	和	这	东西	已消失	.

早上他们会发现你在屋里，但东西不见了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nɒbz] .

Your	fingerprints	will	be	on	the	knobs	.
你的	指纹	将要	是	在	这	旋钮	.

旋钮上会留下你的指纹。

[ˈɪnfərəns] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [træp] [gɒt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪŋ] [aʊt]

Inference	will	inevitably	be	that	the	trap	got	you	as	you	were	handing	out
推理	将要	不可避免地	是	那	这	陷阱	得到	你	作为	你	是	处理	出去

[ðə; ðɪ] [stʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] .

the	stuff	to	a	confederate	.
这	东西	到	一个	南方邦联	.

由此必然可以推断，你中了圈套，当时你正在把东西分发给同伙。

[ˈprɪti] [skiːm] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒæk] ?

Pretty	scheme	,	isn't	it	Jack	?
漂亮的	方案	,	不是	它	杰克	?

这计划不错吧，杰克?

” [ðə; ðɪ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	The	man	seemed	to	be	gloating	a	little	over	the	agony	of	his
”	这	男人	似乎	到	是	幸灾乐祸	一个	小的	超过	这	痛苦	的	他的

[prəˈspektɪv] [ˈvɪktɪm] .

prospective	victim	.
预期	受害者	.

“这名男子似乎对即将遭受折磨的受害者感到有些幸灾乐祸。”

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

麦克风，

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæsɑːʒ] [hɪz; ɪz] [leg] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

struggling	to	massage	his	leg	into	some	semblance	of	life	and	to	make
挣扎	到	按摩	他的	腿	进入	一些	外表	的	生活	和	到	制作

[nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

no	noise	in	doing	so	,
不	噪音	在	正在做	所以	,

他挣扎着按摩自己的腿，试图让它恢复一些知觉，而且在这个过程中不能发出任何声音。

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnətli] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊnd] [mæn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

heard	the	infinitely	faint	sound	of	the	bound	man	struggling	upon	the	floor	.
听到	这	无限地	头晕的	声音	的	这	边界	男人	挣扎	之上	这	地面	.

我听到被绑的人在地板上挣扎的微弱声音。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [məʊn] , ['ʌtəli] [dɪ'speərɪŋ] .

He	made	a	curious	moan	,	utterly	despairing	.
他	制成	一个	好奇的	呻吟	,	完全地	绝望	.

他发出了一声怪异的呻吟，充满了绝望。

“ [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][trɪp] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

“	Just	one	more	trip	,	Jack	,	”	said	the	voice	,	filled	with	a	terrifying	amusement	.
“	只是	一	更多的	旅行	,	杰克	,	”	说	这	嗓音	,	已填	和	一个	恐怖	娱乐	.

“杰克，就再来一次吧，”那声音说道，充满了令人毛骨悚然的戏谑。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Then	I'll	come	back	for	you	.
“	然后	患病的	来	后退	为了	你	.

“那我以后会回来找你的。”

” [maɪks] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

”	Mike's	throat	was	dry	.
”	迈克的	喉	曾是	干燥	.

迈克的喉咙很干。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ; [fɪəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv]['terə(r)] .

He	feared	that	man	he	had	not	seen	;	feared	him	with	the	ultimate	of	terror	.
他	害怕	那	男人	他	有	不是	已见	;	害怕	他	和	这	最终的	的	恐怖	.

他害怕那个他从未见过的人；他对他感到极度恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] , ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

And	in	a	moment	or	two	more	he	would	have	to	fight	him	,	struggle	with	him	.
和	在	一个	片刻	或者	二	更多的	他	会	有	到	斗争	他	,	斗争	和	他	.

再过一两分钟，他就得和他搏斗了。

[kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] , [draɪ - ['lɪpt] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['steərɪŋ] ,

Cold	to	the	marrow	,	dry	-	lipped	with	fear	,	his	little	eyes	staring	,
寒冷的	到	这	骨髓	,	干燥	-	嘴唇	和	害怕	,	他的	小的	眼睛	凝视	,

他浑身冰冷，嘴唇因恐惧而干裂，小眼睛直勾勾地盯着前方。

[maɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['entə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Mike	started	to	raise	himself	to	his	feet	as	he	heard	the	other	man	enter	the	vault	.
麦克风	开始	到	增加	他自己	到	他的	脚	作为	他	听到	这	其他	男人	进入	这	金库	.

听到另一个人走进金库，迈克开始起身。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [nʌm] .

His	leg	was	numb	.
他的	腿	曾是	麻木的	.

他的腿麻木了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['beəli] [həʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌp] .

It	would	barely	hold	his	weight	up	.
它	会	仅仅	抓住	他的	重量	向上	.

它几乎无法支撑他的体重。

[maɪks] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] .

Mike's	teeth	began	to	chatter	.
迈克的	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

迈克的牙齿开始打颤。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stiːl] [tuːm] .

He	heard	the	man	rummaging	about	inside	the	steel	tomb	.
他	听到	这	男人	翻找	关于	里面	这	钢	墓	.

他听到那人在钢铁陵墓里翻找东西。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

And	then	Mike	felt	a	sudden	agonizing	pain	in	his	back	.
和	然后	麦克风	毛毡	一个	突然	痛苦的	疼痛	在	他的	后退	.

然后，迈克突然感到背部一阵剧痛。

['sʌmθɪŋ] [dʒæb] ['kruːəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] , ['hɜːtɪŋ] ['hɒrəbli] .

Something	jabbed	cruelly	into	his	backbone	,	hurting	horribly	.
某物	刺伤	残酷地	进入	他的	骨干	,	受伤	糟糕透了	.

有什么东西狠狠地刺入了他的脊椎，剧痛难忍。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] , [ðə; ði][peɪn] [siːst] .

And	then	,	with	a	spitting	flash	of	bluish	light	,	the	pain	ceased	.
和	然后	,	和	一个	吐痰	闪光	的	蓝蓝色	光	,	这	疼痛	停止	.

然后，伴随着一道蓝光闪过，疼痛消失了。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [kræʃ] .

But	outside	,	there	was	a	sudden	rumbling	and	a	cushioned	crash	.
但	外部	,	那里	曾是	一个	突然	隆隆声	和	一个	缓冲	碰撞	.

但外面突然传来隆隆声和一声轻微的撞击声。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['mʌfld] [skriːm] , ['beəli] ['ɔːdəbl] .

Then	a	distant	,	muffled	scream	,	barely	audible	.
然后	一个	遥远	,	闷音	尖叫	,	仅仅	可听见的	.

然后传来一声远处传来的闷闷的尖叫声，几乎听不见。

['glɑːsi] - [aɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [maɪk] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] [rʌn] .

Glassy	-	eyed	with	terror	,	Mike	flung	open	the	door	,	to	run	.
玻璃状	-	眼睛	和	恐怖	,	麦克风	扔	打开	这	门	,	到	跑步	.

迈克双眼迷离，惊恐万分，猛地打开门就跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	saw	a	small	electric	lantern	upon	the	floor	,
他	锯	一个	小的	电的	灯笼	之上	这	地面	,

他看到地板上有一个小型电灯，

[ɪts] [biːm] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

its	beam	directed	at	the	two	huge	doors	of	the	vault	.
它是	光束	指导	在	这	二	巨大的	门	的	这	金库	.

它的光束对准了金库的两扇巨门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] !

And	they	were	closed	!
和	他们	是	关闭	!

他们居然关门了！

[ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪk] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	the	fraction	of	an	instant	Mike	knew	what	had	happened	.
在	这	分数	的	一个	立即的	麦克风	知道	什么	有	发生	.

就在一瞬间，迈克就知道发生了什么事。

['raɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Rising	,	in	the	closet	,
崛起	,	在	这	壁橱	,

在壁橱里升起

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪf] - [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt]

he	had	jammed	his	back	into	the	knife	-	switch	that	turned	on	the	current
他	有	卡住	他的	后退	进入	这	刀	-	转变	那	转向	在	这	当前的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)] - [træp] .

for	the	burglar	-	trap	.
为了	这	窃贼	-	陷阱	.

他的背部撞到了启动防盗陷阱的刀形开关上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ɪm'prɪzən] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sɔːndəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt]

It	had	closed	the	doors	,	imprisoning	the	unknown	Saunders	in	the	air	-	tight
它	有	关闭	这	门	,	监禁	这	未知	桑德斯	在	这	空气	-	紧的

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

它关上了大门，将身份不明的桑德斯囚禁在了密闭的保险库中。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn] ,

And	he	,	the	imprisoned	man	,
和	他	,	这	被监禁	男人	,

而他，那个被囚禁的人，

[hæd; həd][kʌt][ðə; ði]['waɪərz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

had	cut	the	wires	that	would	have	warned	the	police	of	his	predicament	.
有	切	这	电线	那	会	有	警告	这	警察	的	他的	困境	.

他剪断了原本可以向警方发出警报的电线，使警方无法了解他的困境。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] , [maɪk] ['stɑːtɪd]

Uttering	a	little	gasp	that	was	compounded	of	horror	and	fear	,	Mike	started
发出声音	一个	小的	喘气	那	曾是	复合	的	恐怖	和	害怕	,	麦克风	开始

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

迈克倒吸了一口凉气，那声音里充满了恐惧和惊骇，他向前走了去。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nʌm] [leg] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

only	to	have	his	numbed	leg	give	way	beneath	him	.
仅有的	到	有	他的	麻木	腿	给	方式	下面	他	.

结果，他麻木的腿突然无力地瘫倒在地。

[ðə; ði][fɔːl] ['səubəd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [fɪk'tɪʃəs] ['kɑːmnəs] .

The	fall	sobered	him	to	a	curious	,	fictitious	calmness	.
这	落下	清醒	他	到	一个	好奇的	,	虚拟	平静	.

那次摔倒让他清醒过来，变得异常平静，但这平静却是虚假的。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ɒn][ðə; ði] [baʊnd] , [stɪl] ['fɪgə(r)] .

He	flashed	his	lamp	on	the	bound	,	still	figure	.
他	闪光灯	他的	灯	在	这	边界	,	仍然	数字	.

他用手电筒照了照被捆绑着的静止的人影。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Its	eyes	were	closed	.
它是	眼睛	是	关闭	.

它的眼睛闭着。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [waɪt] .

The	face	was	utterly	white	.
这	脸	曾是	完全地	白色的	.

他的脸惨白无比。

“ ['feɪntɪd] , ” [sed] [maɪk][tuː; tə][hɪm'self] , ['ʃeɪkɪli] .

“	Fainted	,	”	said	Mike	to	himself	,	shakily	.
“	昏厥	,	”	说	麦克风	到	他自己	,	摇摇晃晃地	.

“晕倒了，”迈克颤抖着自言自语道。

“ [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] . . . .
“ **Safe enough , though . . . .**
“ 安全的 足够的 , 尽管 . . . .

“虽然还算安全……”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn] .
” **He suddenly scrambled to his feet again and ran .**
” 他 突然 打乱 到 他的 脚 再次 和 跑 .

他突然又爬起来跑了起来。

[θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈhɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [hiː; hi] [fled] .
Through the dark hallways and down the steps he fled .
通过 这 黑暗的 走廊 和 向下 这 步骤 他 逃亡 .

他穿过黑暗的走廊，跑下台阶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈterə(r)] .
He was possessed by an unreasoning terror .
他 曾是 拥有 经过 一个 不讲道理 恐怖 .

他被一种非理性的恐惧所支配。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
The window through which he had entered was open .
这 窗户 通过 哪个 他 有 进入 曾是 打开 .

他进来的那扇窗户是开着的。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪngres] .
Evidently the other man had arranged it for his own ingress .
显然 这 其他 男人 有 安排 它 为了 他的 自己的 入口 .

显然，另一个人安排好这一切是为了他自己进入。

[maɪk] [ˈfeəli] [fel] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪmˈself]
Mike fairly fell outside , and suddenly was in complete possession of himself
麦克风 相当 跌倒 外部 , 和 突然 曾是 在 完全的 拥有 的 他自己
[əˈgen] .
again .
再次 .

迈克几乎是跌倒在地，突然间又完全恢复了理智。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] , [dɑːk] [naɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊə(r)] ,
With the quiet , dark night all around him , he felt secure ,
和 这 安静的 , 黑暗的 夜晚 全部 大约 他 , 他 毛毡 安全的 ,

周围是寂静漆黑的夜，他感到很安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbrʌptli] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd]
and he abruptly became conscious that he was carrying something in one hand
和 他 突然 成为 有意识的 那 他 曾是 携带 某物 在 一 手
.
:
.

他突然意识到自己一只手里拿着东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [hɪz; ɪz][leg] [geɪv] [weɪ] .
He had picked it up when his leg gave way .
他 有 挑选 它 向上什么时候 他的 腿 给予 方式 .

他捡起它的时候，腿突然一软，动弹不得。

[hiː; hi][let][ə; eɪ][feɪnt] [reɪ] [ˈtrɪk(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
He let a faint ray trickle through his fingers upon it .
他 让 一个 头晕的 射线 涓涓细流 通过 他的 手指 之上 它 .

他让一缕微光从指缝间流淌而下，洒在上面。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'sɜːtnli] .
Then he grinned uncertainly .
然后 他 咧嘴一笑 不确定性 .

然后他露出了一个不确定的笑容。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪrəʊl] .
Evidently he had happened upon a portion of the payroll .
显然 他 有 发生 之上 一个 部分 的 这 工资单 .

显然，他偶然发现了部分工资单。

[hiː; hi] [sɔː] ['jeləʊ] [bæks] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][held] .
He saw yellow backs , at any rate , with the bills in the bundle he held .
他 锯 黄色的 背部 , 在 任何 速度 , 和 这 账单 在 这 捆 他 握住 .

至少在他手里拿着的一捆钞票里，他看到了黄色的背面。

“ [em] - [maɪ] [gɔːd] , ” [sed] [maɪk] , [ʌn'iːvnli] .
“ M - my Gawd , ” said Mike , unevenly .
“ M - 我的 天哪 , ” 说 麦克风 , 不均匀地 .

“我的天哪，”迈克断断续续地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .
“ That was a shock .
“ 那 曾是 一个 震惊 .

“真是令人震惊。”

[ðɛrv] [biːn] [ʃɒks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] .
There've been shocks all around tonight .
有 到过 冲击 全部 大约 今晚 .

今晚真是处处充满震惊。

[ðæt] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . . . .
That feller in the vault . . . .
那 伙计 在 这 金库 . . . .

金库里的那个家伙.....

[æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] ['feɪntɪd] . . . .
An ' the feller that fainted . . . .
一个 - 这 伙计 那 昏厥 . . . .

还有那个晕倒的家伙.....

[seɪ] ” – [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] – “ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [feɪnt][ɪn][taɪm][tuː; tə]
Say ” – a thought struck him – “ wonder if he'll come out of that faint in time to
说 ” – 一个 想法 击 他 – “ 想知道 如果 地狱 来 出去 的 那 头晕的 在 时间 到
[tel] [ə'baʊt][ə; eɪ]['felə(r)] [biːn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [vɔːlt] .
tell about a feller bein ' in th ' vault .
告诉 关于 一个 伙计 是 - 在 th - 金库 .

“我说，”他突然想到，“不知道他能不能及时从昏迷中醒来，告诉我们有人在墓穴里。”

[em] - [maɪ] [gɔːd] !
M - my Gawd !
M - 我的 天哪 !

我的天哪！

['meɪbi] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] !
Maybe he don't know !
或许 他 不 知道 !

也许他不知道！

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli]
" He looked back through the window he had left , his breath coming hurriedly
" 他 看起来 后退 通过 这 窗户 他 有 左边 , 他的 气息 未来 匆匆
, [ʌn'iːzɪli] .
, uneasily .
, 不安地 .

他从离开的窗户回头望去，呼吸急促而不安。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
He saw a faint glow a long distance away .
他 锯 一个 头晕的 辉光 一个 长的 距离 离开 .

他看到远处有一道微弱的光芒。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'gen] .
The watchman was making his rounds again .
这 守望者 曾是 制作 他的 回合 再次 .

守夜人又开始巡逻了。

[maɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Mike saw the confident , assured steps of the man by the light of his
麦克风 锯 这 自信的 , 保证 步骤 的 这 男人 经过 这 光 的 他的
['læntən] .
lantern .
灯笼 .

迈克借着提灯的光亮，看到了那人自信沉稳的步伐。

[hɪz; ɪz] [legz] [θruː] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
His legs threw monstrous shadows on the walls .
他的 腿 扔 滔天 阴影 在 这 墙壁 .

他的双腿在墙上投下可怕的影子。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'hʌrɪdli] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪm] - [klɒk] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [kiː] .
He went on his way unhurriedly , reached a time - clock and extracted a key .
他 去 在 他的 方式 不慌不忙 , 达到 一个 时间 - 钟 和 提取 一个 钥匙 .

他不慌不忙地继续往前走，走到一个打卡机前，取出了一把钥匙。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He inserted and turned it ,
他 插入 和 转向 它 ,

他把它插入并转动了一下，

['redʒɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
registering his presence and vigilance upon a strip of paper inside the
注册 他的 在场 和 警觉 之上 一个 条 的 纸 里面 这
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

他在装置内部的一张纸条上记录了自己的存在和警惕情况。

[ðen] , ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Then , casually , he went on his way .
然后 , 随意地 , 他 去 在 他的 方式 .

然后，他若无其事地继续前行。

“ ['brʌðə(r)] , ” [maɪk] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] , “ [ai] [dʒʌst] ['hædə] [ʃɒk] .
“ Brother , ” Mike apostrophized the unconscious figure , “ I just hadda shock .
“ 兄弟 , ” 麦克风 带撇号 这 无意识 数字 , “ 我 只是 哈达 震惊 .

“兄弟，”迈克用撇号称呼昏迷不醒的人，“我刚才吓了一跳。”

[tuː] ['ʌðə(r)] ['felə] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ʃɒks] .
Two other fellers had their shocks .
二 其他 伙计们 有 他们的 冲击 .

另外两个家伙也受到了电击。

[æn; ən] - [naʊ] , [ɔːl; oʊl] - [tɒp] , [jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

An	'	now	,	ol	'	top	,	you're	in	for	yours	.
一个	-	现在	,	ol	-	顶部	,	你是	在	为了	你的	.

现在，老家伙，你可要倒霉了。

[hɪrz] ['hoʊpɪn] - .

Here's	hopin	'	.
这里是	霍平	-	.

但愿如此。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stedi]

"	The	watchman	turned	a	corner	and	was	lost	to	sight	,	but	his	steady
"	这	守望者	转向	一个	角落	和	曾是	丢失的	到	视线	,	但	他的	稳定的

,

,

,

"守夜人转过街角，消失在视线中，但他稳健的……"

['iːv(ə)n] ['fʊtsteps] [keɪm] ['dʌlli] [tuː; tə] [maɪks] [ɪəz] .

even	footsteps	came	dully	to	Mike's	ears	.
甚至	脚步声	来了	沉闷地	到	迈克的	耳朵	.

就连脚步声在迈克耳中也显得迟钝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['skwiːki] ['ʃuːz] .

He	was	climbing	the	stairs	,	and	he	wore	squeaky	shoes	.
他	曾是	攀登	这	楼梯	,	和	他	穿着	吱吱作响	鞋	.

他正走上楼梯，穿着吱吱作响的鞋子。

[maɪk] [slɪpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

Mike	slipped	quickly	and	quietly	away	.
麦克风	滑倒了	迅速地	和	悄悄	离开	.

迈克悄无声息地溜走了。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mɑːsk] [ˌmægə'ziːn] .

This	story	appeared	in	the	August	,	1922	issue	of	The	Black	Mask	magazine	.
这	故事	出现	在	这	八月	,	-	问题	的	这	黑色的	面具	杂志	.

这篇故事刊登于1922年8月的《黑面具》杂志。

['taɪpəʊ] [kə'rektɪd] : " [luːt] [ðə; ði] [seɪm] " [tuː; tə] " [luːt] [ðə; ði] [seɪf] " [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Typo	corrected	:	"	loot	the	same	"	to	"	loot	the	safe	"	in	Chapter	II	.
拼写错误	已更正	:	"	抢劫	这	相同的	"	到	"	抢劫	这	安全的	"	在	章	二	.

第二章中，"loot the same"应改为"loot the safe"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神